

بر نسخمی ۱ غروشه در.

بر نسخمی ۱ غروشه در.

مرکزی ابو السعود جاده سنه ۱۸ نومرولو دکاندر.
کوندربله جگ اوراق معمل نامنه اورابه کوندربلیدر.
پوسته اجرئی ویرلماش مکاتب قبول اولتاز.

مجموعه کتب خطی

استانبول ایچون آونه یازماز. بوناغ ایچی داخل اولدینی
حاله خارج ایچون بر سنه ک آونه بدلی — پوسته
اجرنیله برابر — یازم عثمانلی یواسیدر.

فی ۲۰ ذی الحجه سنه ۱۳۰۵ (معارف نظارتک رخصتیه هفته در دفعه نشر اولتور) فی ۱۷ آغستوس سنه ۱۳۰۴

مکتب حقوق درس لرنن:

— ۴۱ —

بند مخصوص

— براضافت مسئله سی —

نحو عربیده مین اولدینی اوزره جمعیت ایچون واحدینک
بنسلی تغییر ایچین جمع دن عبارت اولان (جمع مذكر سالم)
حروف محضه ایله معرب اولان کلمات ناقص الاعراب قسمندندر.

جمع مذكر سالمک آخرنده بولنه جق نونک ماقبلی یا ماقبلی
مضوم واو، یاخود ماقبلی مکسور یا اوله جفتدن تام الاعراب،
یعنی اوج حالی اوج حرف ایله اوله میوب اوج حالی ایچی حرف
ایله اولور. حالت رفی واو، حالت نصیله حالت جری یا ایله در.
مثلا (المسلم) مفردینک جمعی (المسلمون) و یا (المسلمین) صورتنده
تشکیل ایدر. برنجیسی حالت رفه مخصوصدر. ایکنجیسی حالت
نصب ایله حالت جر بیننده مشترکدر.

جمع مذكر سالم مضاف ایله واقع اولنجه دخی حالت جرده
بولنش اوله جفتدن یا ایله ایراد اولتور. مثلاً (سید المرسلین)
(امیر المؤمنین) دینیلیر. (سید المرسلون) (امیر المؤمنون) دینیله من.
بورقاعده عربیده درکه سازغده دخی — بویه عربی ترکیبات
اضافیه مخصوص اولوق اوزره — جاریدر. اسلوب فارسیده
یا بیلان ترکیبات اضافیده جریان ایتمز، چونکه مضافک مضاف
الهی جر انجسی عربی به مخصوص بر قاعده در. فارسیده مضاف
مضاف الیه هج بر صورتله تغییر ورده من. کله مضاف الیه اولماز.
دن اول نه هیئتده ایسه مضاف الیه اولدقندن صکره بنه او
هیئنده قالیر.

سازغده جمع مذكر سالمک ایچی صورتده قوللانیلیر، فقط
صورت واویه نك استعمالی اکثردر.

صورتیندن برینک ترجیحی هج بر قاعدهیه مستند دکلدرد.
مرجع سلیقه مزدرد. لسان وستمعه هانکی صورت خوش کلیرسه
آتی استعمال ایدرز. مثلاً حالت اضافده اولسون اولسون

— (معلون) (منتسبون) دیمک ایچون هج بر مانعز اولدینی
حاله مجرد حکم سلیقه تابع اوله رق (معلین) (منتسبین)
دیرز.

بالعکس (بحرین) (هیئین) دیمکدن (بحریون) (هیئون)
دیمکی احسن بولورز. فقط بالاده کی افاده مزدن آلاشلش اوله.
جفی وجه ایله بو حریت ترکیبات عربیه خارجه در. ترکیبات
عربیه داخلنده قواعد عربیه تابع اولورز.

بر جمع مذكر ساله اسلوب فارسی اوزره برکله مضاف
قلمدینی وقت او جی صورت محروریتده ایراد اتمک، مثلاً
(مشاهیر طبعیون) دیموب (مشاهیر طبعیین) دیمک لازم کله جکی
ادعا اتمک ایستین نحو عربی مجاری و همه تابع اولورلر...

بوندن بر ایکی سنه مقدم (مرآة الحرمين) ایچون یازدیغیز
تقریضده «حرمین شریفین دینلدیکی وقت قلوب منوره محمدیون
برشوق بدیع روحانی ایله مشعون اولورکه بوحس لطیف لسان
روحانیان ایله دخی قابل تعریف اولقندن مزه در». دیش ایدک.
بونده کی (قلوب منوره محمدیون) تعبییره اعتراض ایدنلر بولندی.
(محمدیون) یرسنه (محمدیین) دیمک لازم کله جکی متردانه بر
صورته در میان ایتدیلر. بونک صرف و همدن عبارت اولدینی
او زمان دخی اثبات ایدک.

(اسماء سنه معتله) دن (ذو) لفظی — که صاحب معناسه در
— عربیده مقتضای اعراب تام اوزره (ذا) (ذی) صورتلرنده
دخی قوللانیلیر. (ذو) حالت رفه، (ذا) حالت نصیه، (ذی)
حالت جرده مخصوصدر. بز یالکر (ذو) ایله (ذی) بی استعمال
ایدرز. بونده دخی حکم سلیقه تابع. زده (ذو)، زده (ذی)
قوللانیله جفته دائر قاعده من یوقدر. مثلاً (بی ذی شان) (حکیم
ذو فنون) دیرز. (بی ذو شان) (حکیم ذی فنون) دیمز.

(ذو) نك جمع غیر لفظیسی اولوب جمع مذكر سالم کی
معرب بولنان (اولو) کله سیله مستعمل اولان تعبییراته دخی اسلوب
فارسی اوزره اضافت حالنده بونی (اولی) صورته تحویل اتمک
المزده در. مثلاً (امر اولو الامر) دیرز. (امیر اولی الامر) دیمکه
محیسور دکاز. ارباب قلمدن بعضلرینک (حضرت اولو الامر)
تعبییری یا کیش عد ایده درک (حضرت اولی الامر) دیمک لازم
کله جکی ادعاسنده بولغاری غرائب ادیبه دن صابسه بنجادر.

(درون) نظم و نثرده قوللانیلیر. (اندرون) که استعمالی اندر در.
(افغان، فغان — چهار، چار — بدر، بر — چاه، چه —
راه، ره — ماه، مه — شاه، شه — کوتاه، کوته — دامن، دامن
— پیراهن، پیرهن — آکاهی، آکهی) نظم و نثرده قوللا-
نیلیر.

(پرون، دیگر، خاموش) نظم و نثرده، (برون، دکر، خامش)
یالکر نظمده استعمال اولنور. [*]

(هانا، مانا — اکنون، کنون — ناکاهان) هیچ قوللاناز.
(ناکاهان) نظم و نثرده قوللانیلیر.

(انهی)
تبدیل — ایکی نوعدر: برنجیسی بر حرفک یرسنه حرف
دیگر کتیرمکدر.

مثال:

(آب انکور و آب نیوفل)

(مرمر اذعیر و مشک بدل)

(ابو شکور)

بوراده رایه بدل لام کتیرلمشدر.

ایکنجیسی حرفین پینده تقدیم و تأخیر اجرا اتمکدر. مثلاً
(هرکر) کله سنده را کافدن مقدم اولدینی حالده بعضی شعرانک
کافی رایه تقدیم ایله (هرکر) دیملری بوقیلدند.

مثال:

(مرانشانه تیر فراق کرد و هرکز)

(کسی شنیده که باشد کان نشانه تیر)

(سعد سلمان)

خطای معنوی — ایکی نوعدر: برنجیسی (غلط)، ایکنجیسی
(غلط فاحش) در.

غلط — تصور اولتان معنی فی ذاته خطا اولمقدرد.

مثال:

(ای اختر سخا که زسیر نوال خویش)

(هر روز بر سپهر تفاخر کنی قران)

(رافعی)

(بانجوم تفاخر کنی قران) دیش اولیدی طوغری اولور.

[*] (خاموش) فارسیده (خوش، خوش) صورتلرنده تخفیف
ایدیلیر. برنجیسی لسانزده یالکر نظمده قوللانیلیر. حتی (خامش) ترجیح
اولنور. ایکنجیسی ده استعمال اولنه بیلیرسده ترکی اولادر.

بنه اسماء سته معتلدن بابا معاسنه اولان (اب) لفظی عربیده
حالت اضافنده تام الاعراب اوله رق اوج حالته مخصوص اولمق
اوزره (ابو) (ابا) (ابی) صورتلرنده قوللانیلیر. بز یالکر (ابو)
صورتی استعمال ایدرز. مثلاً (زمان ابو منصور) دیرز.
(زمان ابی منصور) دیمکه لزوم کورمیز. (ابو مسلم) دیه جک
برده (ابا مسلم) دینلرمز وار ایسه ده آنلر دیملری ایله دیماملری
مساوی اولان طاقدندرد.

مثلاً فخر عالم اقدمزی کنبه شریفه لریله یادیده جک اولسه ق
(حضرت ابو القاسم) دیرز. (حضرت ابی القاسم) دیمیز.

حاصلی: ترکیبات عربیه به مخصوص اولان اعراب ترکیبات
فارسیده بورمیز.

مستثنای حقیله ایضاح ایدمه دیک ایسه شبهه ایتدیککر جهتله
دائر استیضاحانده بولنه بیلیرسکر.

(انهی)

— بدائع الافکار — فی صنائع الاشعار —

مؤلفی: حسین کاشفی

— مابعد —

زیادات وحذف قیلندن اولان (اکر، کر — هانا، مانا —
کنون، آکنون — اندرون، درون — پرون، برون — افغان،
فغان — چهار، چار — دیگر، دکر — بدر، بر — خاموش،
خامش — چاه، چه — راه، ره — ماه، مه — شاه، شه — کوتاه،
کوته — دامن، دامن — پیراهن، پیرهن — ناکاهان، ناکاهان —
آکاهی، آکهی) کبی بعضی کلمات کورک زیاده، کورک حذف
صورتیله نظم و نثرده استعمال اولنور.

— ملاحظه مترجم —

مؤلفک افاده سی لسان فارسی به عأددرد. بولکملر حقنده لسان
عثمانی به عأد اولمق اوزره بروجه آتی بعضی اخطارانه بولتفه
لزوم کوریدوروز:

مکتب حقوق درسلی صرهنده یازدیلغمز بر مقالده بیان
اولسیدینی اوزره (اکر) که (کر) صورتسده استعمالی نظم
مخصوصدر. [*]

[*] بنه اومقالده کورسردینی وجه ایله (اکر) فارسیده (ار) شکلنده
دخی تخفیف اولنورسده بو، لسانزده هیچ قوللاناز.